

Ohlédnutí zpět**Vernisáž výstavy k 60. výročí vyhlazení terezínského rodinného tábora v Osvětimi-Březince**

Dne 8. března 2004 probíhala od 14 hodin ve foyer Muzea ghetta vernisáž k výstavě „Terezínský rodinný tábor“. Za přítomnosti mnoha hostů a pamětníků na události před šedesáti lety pronesl úvodní slovo ředitel Památníku Terežín, dr. Jan Munk a člen Terezínské iniciativy Pavel Werner, který sám vyhlazovací tábor v Osvětimi přežil. Mluvené slovo doprovázelo hudbou Klárovo kvarteto.



Vernisáž výstavy o terezínském rodinném táboře
An opening ceremony for the exhibition about the „Terezín Family Camp“

Koncert Bente Kahan v půdním divadle bývalých Magdeburských kasáren

Po vernisáži se všichni přesunuli do prostor půdního divadla bývalých Magdeburských kasáren, kde se u příležitosti vernisáže výše zmíněné výstavy konalo vystoupení norské umilkyni Bente Kahan. Paní Kahan zde představila básně německé básničky Ilse Weber, která pocházela z Vítkovic. V ghettu, kde působila jako diátská sestra, byla v zni na od února 1942 a zahynula v Osvětimi v říjnu 1944. Bente Kahan její básně zhudebnila a vytvořila z nich velmi poutavé vystoupení. Básně chronologicky mapují různé události z historie ghetta.



Koncert Bente Kahan, půdní divadlo bývalých Magdeburských kasáren
Concert of Bente Kahan, the Attic theatre of the former Magdeburg Barracks

Pedagogické semináře v březnu 2004

V březnu 2004 se konaly v Praze a v Památníku Terežín další dva semináře pro pedagogy „Jak vyučovat o holocaustu“. O účast na seminářích byl v tomto roce obrovský zájem. Nakonec se jich zúčastnilo 114 českých pedagogů, avšak dalších sedmdesát jsme museli pro tento rok kvůli kapacitě ubytování odmítnout. Budou ale v pádpání zájmu zařazení poednostní na semináře v roce 2005.

V rámci programu se účastníci seznamují s historií židovského osídlení u nás, s počátky antisemitismu, psychologickými dopady genocidy na potomky přeživších. Velká část programu je věnována samotnému holocaustu, místu terezínského ghetta v tzv. „konečném řešení židovské otázky“; do programu je zařazena i problematika genocidy Romů.

A look back**The opening of an exhibition marking the 60th anniversary of the extermination of the Terežín family camp at Auschwitz II - Birkenau**

At 2 pm on March 8th, 2004, the opening of the „Terežín family camp“ exhibition took place in the foyer of the Ghetto Museum. The introductory words were given, in the presence of many guests and those recalling the events of sixty years ago, by the director of the Terežín Memorial, Jan Munk, and Pavel Werner of the Terežín Initiative, who himself survived the Auschwitz extermination camp. Their words were accompanied by music from the Klára Quartet.



Výstava o terezínském rodinném táboře
The exhibition about the „Terežín Family Camp“

A concert by Bente Kahan in the attic theatre of the former Magdeburg Barracks

After the opening, all present moved to the attic theatre of the former Magdeburg Barracks, where the exhibition opening was marked by a performance by Norse artist Bente Kahan of poems by the German poetess Ilse Weber, who came from Vítkovice; imprisoned in the Ghetto, where she served as a paediatric nurse, from February 1942, she died at Auschwitz in October 1944. Bente Kahan set the poems to music, creating a spellbinding event. The poems are a chronological map of various events in the history of the Ghetto.

Seminars for teachers in March 2004

In March 2004 another two seminars for teachers on „How to teach the Holocaust“ were held in Prague and at the Terežín Memorial. There was enormous interest in attending the seminars this year ultimately, 114 Czech teachers participated, while for reasons of accommodation capacity another 70 were disappointed. The latter will, if still interested, receive priority in the organisation of the 2005 seminar however.

Within the programme framework participants were introduced to the history of Jewish settlement in the Czech Lands, the beginnings of anti-Semitism, and the psychological impact of the genocide on the surviving descendants. A large part of the programme was devoted to the Holocaust itself and to the place of the Terežín Ghetto in the so-called „Final Solution to the Jewish Question“; the programme also included consideration of the genocide of the Roma. Attendees participated in workshops, during which they were able to find out more about the work of the Terežín Memorial education department directly.

Účastníci pracují ve workshopech, v rámci kterých mají možnost se seznámit přímo s éinností vzdí lávacího oddí lení Památníku Terežín.



Pedagogický seminář, prohlídka bývalého ghetta
Pedagogical seminar, the guided tour of the former ghetto

Nové publikace PT

Od počátku roku 2004 je možno v prodejních Památníku Terežín zakoupit dvě nové publikace pábližující historii terezínských represivních zařízení.

První z nich, „Terežín-místa utrpení a hrdinství“ mapuje osudy vi znice v Malé pevnosti jak před 2. sví tovou válkou, tak i v době existence policejní vi znice gestapa od roku 1940. Dále je zde zachycena historie terezínského ghetta, založeného v samotném místě Terežín, a koncentračního tábora v Litomí ácích. Éást knihy je věnována i poválečným letům Terežína. V knize najdete 26 barevných a 119 černobílých fotografií a reprodukcí. Je možno ji zakoupit v éeské, anglické, německé a francouzské verzi.



Nová publikace Památníku Terežín „Terežín - Místa utrpení a hrdinství“
New publication of the Terežín Memorial „Terežín - Places of Suffering and Braveness“

Publikace „Terežín v 'konečném řešení židovské otázky' 1941 - 1945“ je průvodcem stálou expozicí Muzea ghetta v Terežíně. Je zde pábližena historie samotné terezínské pevnosti a také i cesta k založení Muzea ghetta v roce 1991. Následovní kniha jako správný průvodce provází étenáé jednotlivými éástmi expozic v pázemí a v prvním paté. Každé éásti expozice je věnován text bohatí doplní ný barevnými a černobílými fotografiemi exponátů (na 136 stranách celkem 168). Kniha je k dostání v éeské, anglické a německé verzi.



Nová publikace Památníku Terežín „Terežín v 'Konečném řešení židovské otázky' 1941 - 1945“
New publication of the Terežín Memorial „Terežín in the 'Final Solution of the Jewish Question' 1941 - 1945“

Co plánujeme?

- 3. 5.: *V zrcadle éasu*, z akvizic Památníku Terežín 1993 - 2003
IV. dvír, Malá pevnost, Památník Terežín
- 13. 5.: *Vedem*, dokumentární výstava o di tském éasopise z terezínského ghetta
Foyer Muzea ghetta, Památník Terežín
- 16. 5.: *Terežínská tryzna*
Národní hbitov, Terežín
- 3. 6.: *Kiril Pustovit*, sochy a kresby
Pædsálí kina, Malá pevnost, Památník Terežín

Kontakty - Contacts

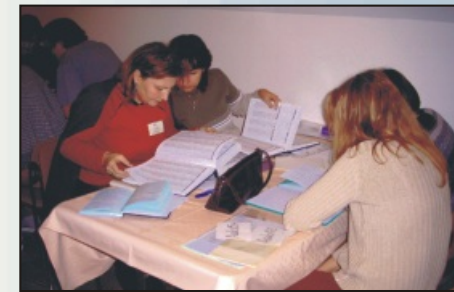
Adresa - Address
Památník Terežín, Národní kulturní památka
Principova alej 304, 411 55 Terežín
Malá pevnost - Small Fortress
tel.: 416-782 442, 416782131, fax: 416-782 245
Muzeum ghetta - Ghetto Museum
tel.: 416-782 576, fax: 416-782 993
Magdeburská kasárna - Magdeburg Barracks
tel.: 416-782 949
Středisko setkávání II. - Meeting Centre II.
tel.: 416-782 654

PAMÁTNÍK TEREŽÍN



Vydává - Published by
Památník Terežín, Česká republika
The Terežín Memorial, The Czech Republic
2004

www.pamatnik-terezin.cz



Workshop „Osudy transportního čísla“, pedagogický seminář
Workshop „The fate of the transport number“, pedagogical seminar

New publications of the Terežín Memorial

Two new publications relating to the history of the apparatus of repression at Terežín have been on sale at the Terežín Memorial since the beginning of 2004.

The first „Terežín-Places of Suffering and Braveness“ maps the fate of prisoners in the Small Fortress both before the Second World War and then during the period in which the Gestapo prison existed there, from 1940 onwards. It also considers the history of the Terežín Ghetto, established in the town is devoted to the post-war years of Terežín, and the concentration camp at Litomí áce. Part of the book is devoted to the post-war years. The book contains 26 colour and 119 black and white photographs and reproductions, and is available in Czech, English, German and French language editions.

„Terežín in the 'Final Solution to the Jewish Question', 1941-1945“ is a guide to the permanent exhibition of the Ghetto Museum at Terežín. It covers the history of the Terežín fortress itself, as well as the road to the foundation of the Ghetto Museum in 1991. The remainder of the book like all good guides takes the reader around the individual parts of the exhibition on the ground and first floors. Each section of the exhibition is considered in a text generously complemented by colour and black and white photographs of the exhibits (a total of 168 on the 136 pages). The book is available in Czech, English and German language versions.

What is planned?

- 3. 5.: *„In The Mirror of Time“*, from the acquisition of the Terežín Memorial 1993-2003; Exhibition space at the IVth yard, The Small Fortress, Terežín Memorial
- 13. 5.: *„Vedem“ („We Are Leading“)*, documentary exhibition of the children magazine from the Terežín Ghetto; Foyer of the Ghetto Museum, Terežín Memorial
- 16. 5.: *Commemoration Ceremony at the National Cemetery at the Small Fortress*; Terežín Memorial
- 3. 6.: *Kiril Pustovit sculptures and paintings*
Foyer of the cinema, The Small Fortress, Terežín Memorial

Pohled na vyhlazovací tábor Auschwitz II - Birkenau po osvobození v zimě 1945
The view of the extermination camp Auschwitz II - Birkenau after liberation in winter 1945

Ministerstvo školství České republiky / Ministry of Education of The Czech Republic
Projekt Matra nizozemského
Ministerstva zahraničí / The Matra Programme of the Dutch Foreign Ministry
Dům Anny Frankové, Amsterdam/Anne Frank House, Amsterdam
Památník Terežín / Terežín Memorial
2004

